Italian in Italy Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Taking a Taxi 2"

Italian transcript:

"Valeria: E adesso? Mi si è rotta anche la sporta, guarda, c'è un manico solo.

Radio: Crisi nel Medio Oriente, cade il blocco militare di Betlemme. In Italia si aggravano le condizioni del tempo al centro sud, colpito ieri da bufere di neve.

Valeria: Eh, però, è vicina in linea d'aria alla stazione d'aerei, ve'\* là che atterra, già coi carrelli fuori.

Mari: L'aereo?

Valeria: C'è un aereo.. in linea d'aria.

Tassista: Ci vuol dieci chilometri, neanche.

Mari: Quanto ci vuole tipo in autobus?

Tassista: In autobus non lo so, in macchina un quarto d'ora .

Valeria: Dipende dal traffico.

Tassista: Dieci minuti, un quarto d'ora. In autobus non lo so perché fa un giro ...

Valeria: Più lungo.

Tassista: Diverso.

Valeria: Poi c'avrà anche le fermate da fare.

Tassista: Quello che va all'aereoporto, ce n'è due veramente. Uno le fa tutte credo, l'altro invece ne fa quattro.

Valeria: Bene, bene. C'è da lavorare, no?

Tassista: Sono ottomila e quattro. Le faccio una ricevuta?

Mari: Sì, grazie.

Valeria: Mancano mille lire per averle spiccie\*. Tu hai mille lire? È nuovo il portafoglio? Dove tieni i soldi?

Tassista: Va bene.

Valeria: Te lo metto qua.

\*Abbreviation and slang for "vedi", look.

\*"avere dei soldi spicci" means to have change, the exact amount of money, so that you don't have to break higher banknotes."

English translation:

"Valeria: And now? Look, my bag is torn. There's only one handle.

Radio: Crisis in the Middle East, the military block in Bethlehem falls. In Italy, weather conditions get worst in the central south, struck yesterday by snow storms.

Valeria: Eh, as the crow flies, it is close to the airport. Look there, it's landing, it has its wheels out.

Mari: The plane?

Valeria: There is a plane... as the crow flies...

Taxi driver: It takes ten kilometers, not even...

Mari: But how long does it take by, say, bus?

Taxi driver: By bus I don't know, by car fifteen minutes...

Valeria: Depending on the traffic.

Taxi driver: Ten minutes, quarter of an hour. By bus I don't know, because it makes a turn...

Valeria: Longer.

Taxi driver: Different.

Valeria: And then it will have stops to make.

Taxi driver: The one that goes to the airport, actually there are two. One makes all the stops I think, the other one instead makes only four of them.

Valeria: Good, good. You've got a lot of work, don't you?

Taxi driver: It's eight thousand and four. Shall I make you a receipt?

Mari: Yes, please.

Valeria: I need a thousand lire in change. Do you have a thousand lire? Is your wallet new? Where do you keep the money?

Taxi driver: That's all right.

Valeria: I'll put it here."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated